

国際交流員  
成  
修  
眞



# スジツのアソニョンハセヨ~♪

## 포장마차(ポジャンマチャ)へ行ってみよう~!

ポジャンマチャは韓国の屋台のことです。漢字では、「布張馬車」。日本の屋台との外見の違いはオレンジ色の布で覆われているところです。また、韓国の屋台は至る所で見かけることができ、生活に

より密着した存在です。

韓国の屋台の起原は、1950年代、雀焼きと焼酎を振舞ったのが始まりです。これが庶民に大受けし、そこから裾野を広げていきました。最初は夜に酒やおつまみを売っていただけでしたが、昼にもおやつを売る屋台が現れるようになり、昼夜にわたって街を活気付ける韓国の代表的な文化の一つになりました。

1988年のソウルオリンピックで、環境美化を目指す政府の厳しい取締りを受け、数を減らした時期もありましたが、手頃で美味しい料理を求める人々に支えられ、愛され続けています。そこは初対面の人とでもすぐに打ち解け、人情深い主人のおまけたっぶりの料理を食べながら、疲れた人々がゆっくり羽を伸ばせる場所なのです。



ずらりと並ぶポジャンマチャ

### ★昼の屋台の代表的なメニュー★ 若い女性に大人気です。



호떡 ホトック

練りあげた餅米の粉、小麦粉の中に、黒砂糖、クルミ、ピーナッツ等をいれて焼いた料理。



떡볶이 トッポッキ

米で作ったお餅と様々な野菜をコチュジャン、砂糖、酒等で煮込んだ料理。



닭꼬치 タコッチ

コチュジャン味の鶏肉を串焼にした物。

### ★夜の屋台の代表的なメニュー★ 飲み会の2次会、3次会で愛用されています。



산낙지 サンナクジ

ごま油をかけたタコの踊食い



닭동집 タクトンチム

コチュジャン味の鶏砂肝



곰장어 コムジャンオ

コチュジャン味の穴子

コチュジャン：唐辛子味噌

### 今日の一言

♡ 맛있어요・マシッソヨ~! ♡

マッ・イッソヨ マシッソヨ

【味】【あいまあ】→「味がある」から美味しいという意味が生まれました。

それでは、例文を見てみましょう~!

主人：オソオセヨ~  
 お客：ヨギヨ! トッポッキ チュセヨ。  
 主人：ネ。アルゲッスムニダ  
 ヨギ イスムニダ。メウオヨ???  
 お客：アニョ。ケンチャナヨ。マシッソヨ。  
 主人：カムサハムニダ。

主人：いらっしゃいませ  
 お客：すみません。トッポッキ 下さい。  
 主人：はい。かしこまりました。  
 はい、どうぞ。辛いですか?  
 お客：いいえ、大丈夫です。美味しいです。  
 主人：ありがとうございます。

◎韓国で、料理を勧める時は「マニ トウセヨ」(たくさん食べてください)をよく言いますので、参考にしてくださいね~!  
 ◎メウオヨ(辛いです)、マシッソヨ(美味しいです)は語尾を上げると疑問文になります。

おくやみのコーナー  
(4月21日・5月20日受付分)

「ご冥福を  
お祈りします」  
(敬称略)

河内	湊	瀬田	佐賀	志多浦	千尋藻	鐘川	水崎	日向	長手	尾崎	久須保	長手	根緒	大山	大佐	棧原	田副	天道	豆酸	今屋敷	日吉	久田	田加	浅道	中村	(住所)	(氏名)	(年齢)	
阿比留ハルエ	佐々木デン	糸瀬ミサエ	古藤ツルヨ	伊賀英敏	原田友子	築城英幸	川上實雄	吉野千代	中島カツ	藤テルエ	小島シマ	波田安江	小島岩男	大山南	佐伯榮一	副島道大	松尾スギ	久和傳吾	安野登喜子	波田政恵	加藤信子	小島芳子	松原徳義	諸松マツエ					
86歳	94歳	81歳	87歳	56歳	75歳	74歳	73歳	89歳	93歳	75歳	90歳	57歳	83歳	92歳	82歳	81歳	88歳	87歳	83歳	78歳	55歳	94歳	76歳	82歳					

朝鮮通信使400周年記念 県立対馬歴史民俗資料館30周年記念事業

特別企画展

朝鮮通信使400周年記念 - 対馬にのこる日韓交流の礎 -  
【期間】平成19年7月21日(土)～9月2日(日)  
【場所】県立対馬歴史民俗資料館



7月21日(土)の関連イベント

- 特別企画展オープニングセレモニー 13:00  
【場所】県立対馬歴史民俗資料館玄関
- 記念式典 14:00～14:30  
【場所】対馬市交流センター2階イベントホール
- 記念シンポジウム 14:40～16:30
- 朝鮮通信使400周年記念  
「日韓の架け橋 対馬」- 朝鮮通信使外交から学ぶ今後の対馬のあり方 -  
【場所】対馬市交流センター2階イベントホール

基調講演 コーディネーター・・・仲尾宏氏(京都造形芸術大学客員教授)  
パネリスト・・・徐賢燮氏(シーボルト大学教授・元駐福岡韓国総領事) 朴慶煊氏(韓国国史編纂委員会研究員)  
姜南周氏(朝鮮通信使文化事業会執行委員長) 松村良幸氏(対馬市長)  
仁位孝雄氏(対馬日韓交流写真協会顧問・元対馬支庁長) 齋藤弘征氏(対馬市文化財保護審議会委員)

お詫びと訂正

先月号22ページの「おくやみのコーナー」の中で、記載に誤りがありました。関係者の皆様に衷心よりお詫び申し上げます。(敬称略)

- 【正】仁位 舟橋ミツエ
- 【誤】仁位 船橋ミツエ

社会福祉協議会からのお知らせ

7月の無料法律相談

日程	会場	申込先	担当弁護士
2日(月)	対馬市総合福祉保健センター(美津島町雑知)	【社協 美津島支所】 54 2429	中山 栄治 弁護士(九弁連)
9日(月)	対馬市交流センター	【社協 厳原支所】 52 1169	羽田野節夫 弁護士(九弁連)
25日(水)	峰町保健福祉センター	【社協 峰支所】 83 0294	ひまわり基金法律事務所
30日(月)	対馬市交流センター	【社協 厳原支所】 52 1169	宮田 卓弥 弁護士(九弁連)

相談の時間は午後1時～午後4時  
相談を希望される方は、必ず事前(前日の午後4時まで)に予約をお願いします。

【問い合わせ先】対馬市社会福祉協議会 地域福祉班 0920(58)1432

日曜・休日救急医療在宅当番医

日程	診療所名	医師名
7月1日	三根診療所(三根)	塩見秀明
8日	畑島医院(雑知)	畑島陽
15日	山上医院(仁位)	山上睦
16日	吉田内科医院(厳原)	吉田茂幸
22日	かも整形外科医院(厳原)	賀茂和典
29日	東島医院(厳原)	東島英孝

診療時間 9:00～12:00(急患のみ)

交通事故情報(平成19年中) 5月31日現在

区分	南署管内	北署管内	市全体	
発生件数	本年	23	4	27
	昨年比	-2	2	0
死者数	本年	0	0	0
	昨年比	0	0	0
負傷者数	本年	30	5	35
	昨年比	-1	1	0

安全運転で、事故のない対馬市を目指しましょう!!